

الملاحق :



Edmund Ghareeb and Khaled Mansour

### Caught Between Globalization and Local Governments: Arab Media at the Dawn of the Twenty-first Century

The Analytic paper describes, at the global level, the impact of the fast pace of progress in communication and technology. This pace leads to an overflow of information that local governments cannot control. It also leads to monopolies that preempt variety and evade involvement by resorting to entertainment.

At the Arab level, the authors claim that lack of funds and of know-how causes Arab media to resort to foreign sources, despite the fact that such sources are biased. Local Arab Media end up paying allegiance to foreign and local tyrannies, as well as to the global market. However the positive side of all this, for the Arabs, lies in its coming with a package that includes the facility to have satellite stations and newspapers issued from outside the Arab world. These give a margin of freedom and lead to the formation of an Arab point of view, across the boundaries of Arab states.

Ali Rammal

### L'évolution de l'octroi des licences aux médias audiovisuels au Liban

L'évolution de la création des médias audiovisuels au Liban a connu trois périodes essentielles:

1 - le Monopole absolu: (1959 - 1974) le gouvernement libanais représenté par le ministère de P.T.T. avait le droit absolu de créer et d'exploiter dans le domaine de l'audiovisuel.

2 - **La division:** (1965 - 1989): Cette période est marquée par la guerre civile au Liban. Les partis politiques en conflit, ont commencé à chercher un moyen d'information qui reflète leurs idées et leur idéologie.

3 - **L'entente nationale:** (1989...) la réorganisation et légalisation des médias audiovisuels, créés pendant la période de division, furent un besoin national exprimé par la loi de 1994; mais les représentants des Médias ont d'émettre sur les ondes.

Le processus d'octroi des licences aux médias audiovisuels a connu trois étapes.

1 - **La première** a eu lieu le 17 - 9 - 96 avec les licences octroyées par le Conseil de ministres à quatre chaînes de télévision et trois stations de radio.

2 - **la deuxième** a eu lieu le 23 - 7 - 97 avec les licences accordées à une télévision et huit radios et l'arrêt de l'octroi des licences.

3 - **La troisième** a eu lieu en septembre 1999 où le gouvernement actuel a réouvert la porte en accordant de nouvelles licences à deux télévisions et deux radios.

Dans les deux premières étapes, on enregistre une certaine infraction à la loi, dans la mesure où le gouvernement a octroyé des licences d'émettre à des médias confessionnels et à des partis politiques représentés dans le gouvernement. Signalons enfin que les médias, qui ont eu des licences en septembre 1999, n'ont pas encore commencé à émettre jusqu' à présent (30 mars 2000).

**Nabil Dajani**

### **Foreign News in the Lebanese Media**

This paper is based on data collected by the author as part of an international comparative study in which teams from some forty countries participated. The content of foreign news over a period of two weeks in two leading Lebanese newspapers and two television stations were analyzed. The data of this study, and those of three earlier studies by the author, suggest that there is a national pattern of foreign news flow, which does not change remarkably over time. This pattern is

principally determined by physical and cultural proximity. The important role played by the big four international news agencies (Agence France Presse, Associated Press, Reuters and United Press International) was clearly portrayed. The analysis also shows that for every female source of foreign news in the Lebanese media there are three male sources. Another finding is that politicians, mainly state officials, constitute the largest group of main actors of foreign news covered by the Lebanese media. Similarly political topics (international military events and international politics) dominate foreign news, at the expense of news about private individuals or about public sectors news.

### لطيفة أخرباش

#### الإعلام الجهوي بالمغرب الورش المنسي

إذا ما استثنينا مدينتي الرباط (العاصمة الإدارية) والدار البيضاء (العاصمة الاقتصادية للمملكة) لا زال المغرب يعاني من تخلف إعلامي بارز. فبعد ٤٣ سنة من الاستقلال و٣٦ سنة من إنشاء التلفزة الوطنية، لم يعرف المغرب أي تجربة لبث تلفزيوني محلي أو جهوي.

وبالرغم من وجود تسع محطات إذاعية جهوية تحاول تلبية رغبات المواطنين من حيث الأخبار الجهوية والبرامج الترفيهية، فإن عوائق الوصاية، وقلة الإمكانيات وضعف المهنية تحول دون قيام هذه المحطات بواجبها على الوجه المطلوب.

أما بالنسبة للصحافة المكتوبة، فالعديد من المطبوعات الصغرى تصدر هنا وهناك ولكنها تحيا حياة الزهور. فهي تصدر بوسائل مادية وكفاءات بشرية محدودة جداً، بدون أي دعم عام ولا إطار يشجع على هذا النوع من المبادرات. لقد أصبح من المؤكد اليوم أن لهذه الجرائد الجهوية الفضل الكبير في إبراز الحاجة الملحة لوسائل الاتصال المحلية والجهوية. لكن بفعل المشاكل المرتبطة بأخلاقيات المهنة. والارتزاق، لم تتمكن الصحف الجهوية من تعبئة المجتمع الصحفي المغربي حول قضيتها.

في بلد متمركز، رغم المجهودات المبذولة منذ ما يربو على عشر سنوات في اتجاه اللامركزية والجهوية بحيث أصبحت الجهة تعد بمثابة جماعة محلية قائمة بحد ذاتها، يظل المغرب بحاجة إلى مضاعفة الجهود بقصد ديمقراطية عملية الحصول على الأخبار ونهج سياسة اتصالية مواطنة.

إن تطوير وسائل الإعلام التي تضع هدفاً لها المواطن كعنصر فعّال في مجتمعه وفي مدينته وجهته أمر لا مناص منه للدفع بالمواطن المغربي للفعل والمشاركة في عملية التنمية الشاملة للبلاد.

فالمواطن الذي لا يُزوّد بالقدر الكافي من الأخبار لا يمكنه أن يكون فاعلاً في أية دينامية جماعية أو مشروع عام.

إيلي ضومط

### الميديا بين الحرف والصورة

هل توجد اليوم إيديولوجيا ضاغطة في نظام الميديا المحكوم بسلطة التلفزيون؟

يجب أن نرى على ماذا تنطوي المترتبات الكبرى لهذا النظام الذي يضعنا في وهم الحرية عبر الصورة والمباشرة.

نلاحظ أنه إذا كانت دراسة أداء هذا النظام تسمح لنا بتسجيل فوائده، إلا أنها أيضاً تكشف لنا، بنفس الوقت، التباس دوره. لأنه من الجلي أن الميديا لا يمكن تقليصها إلى وظيفتها الأدائية كونها ملاحظ وصانع للواقع.

نبرهن في هذه المقالة، كيف أن الميديا كنظام هي كاشف قوي لصلات اجتماعية جديدة، إنما من المؤكد أنها أعجز من أن تشكل إطاراً لذاكرة جماعية ضرورية لولادتنا كذات. ذلك أن عمل الصورة يتم في دائرة المتخيل مما يشكل نكوصاً على حساب البعد الرمزي الضروري لتشكيل الكائن الاجتماعي.

يفرض علينا هذا النظام طريقة جديدة في أن نكون. ولا تتم هذه الطريقة دون أن تزيد من حدة القلق في الحضارة.

Jana El-Hassan

### L'image entre le texte et le mouvement dramatique

La danse est avant tout un système de références visuel. Son objectif est de faire reconnaître les différences corporelles. Pour l'image en temps qu'élément créateur de textes dramatiques et révélateur d'un genre dansant «Naqsh»... une chorégraphe témoigne.

Dr: Hala Zaim

## La problématique de la néologie dans la presse écrite

La presse écrite constitue le lieu de naissance «privilegié» des néologismes. Tous les exemples recueillis proviennent de journaux: Liberation, Le Monde, Le Figaro et L'Humanité.

L'objectif est de fait descriptif et analytique à la fois, le travail visant une typologie des néologismes recensés, une étude théorique, une étude contrastive entre les quatre journaux dépouillés et une étude socio-linguistique:

- Nous avons distingué des raisons internes, ceux qui relèvent des mécanismes de la langue elle-même, et des raisons externes qui, elles relèvent de la société et du contexte général.

Le contact linguistique n'en constitue que l'un des aspects. La partie théorique nous a permis de retourner sur les questions de la créativité lexicale, le rapport de la langue et de la masse parlante et de son rapport avec son contexte général.

La systématisation des critères définitoires et leur hiérarchisation nous a permis de relever les régularités (Les néologismes sont des unités construites en fonction de normes établies) et de déterminer ainsi les étapes qui gouvernent le processus de formation des unités nouvelles.

- Il s'agit plutôt de statistiques consacrées aux comportements néologiques de Chacun des titres de presse. Cette partie comporte également un découpage selon cinq domaines culturel, politique, social, économique et scientifique.

- L'«analyse sociolinguistique» nous a permis d'établir que le langage de presse, qui par souci de communicabilité et de condensation, recourt très souvent aux néologismes et du fait même qu'il relève de la communication de masse, ne peut échapper à la contrainte de la nouveauté: celles des idées qu'engendre celles des mots.

Nahwaned Al-Kadery

## La famille face au système de la communication

Penser à la famille à l'ère de l'explosion de la communication, c'est penser essentiellement au contexte social où le rôle des médiateurs

classiques a régressé en faveur des médiateurs techniques, l'idéologie de la communication s'est présentée comme une alternative à la faillite des idéologies politiques, où enfin l'Homme devient de plus en plus un homme communicant, seul, en interaction avec son écran. Et ceci au dépens des relations interactives au sein de la famille.

Ce système communicationnel unidirectionnel va constituer un enjeu de la société individualiste de masse dont il est l'origine (maintenir l'individu dans le groupe-assurer la permanence d'un lien social). L'intervention en tant qu'enjeu ne signifie en aucun cas que ces moyens font du bien, loin de toute finalité, et ne veut pas dire qu'elles ne produisent pas d'autres difficultés. Plus que moyens économiques, elles sont des moyens idéologiques, puisqu'elles reproduisent la culture, bien qu'elle soit contradictoire avec la réalité.

Si le conteste d'émission et de réception n'est pas le même dans les pays du Nord. Quel serait alors le cas dans les pays du sud? Là où le fossé va s'agrandir entre le rythme joué par le système communicationnel et le rythme de la vie quotidienne réelle. Il est donc nécessaire de penser à la réception familiale dans son conteste puisque le bilan du processus de la communication se définit en grande partie chez le récepteur: Individu/famille/contexte social.

Maintenir la famille à l'ère de l'explosion de la communication c'est d'abord essayer, gouvernement et société civile, de sauver une certaine idée de la communication liée à l'idée de partage et de compréhension quand celle-ci est envahie par les intérêts et les idéologies. Cela veut dire: renforcer les moyens des communications publiques en les transformant en un vrai espace public incarnant la liberté d'expression des citoyens. Puis essayer d'améliorer les conditions de la réception familiale; soit en créant des projets concernant le temps des loisirs, soit en trouvant des modèles familiaux qui peuvent négocier les messages informationnels. Ceci ne s'accomplit que dans un milieu familial équilibré habitué à la participation et au dialogue. Enfin renforcer les individus afin qu'ils aient un sens critique à l'égard de ce à quoi ils s'exposent et qu'ils soient capables de choisir, loin de la fascination et de la peur.

Bref, trouver un modèle familial qui sait maîtriser le jeu communicationnel, c'est trouver une mentalité communicationnelle citoyenne.

Zohaer Manasfy

### Petit écran

#### De l'illusion groupale à l'usage positif

Des effets des media sur les gens aux usages qu'en font les gens, tel est l'orientation actuelle de la recherche en psychologie sociale concernant la communication.

Les chercheurs ont acquis progressivement la conviction que le public n'est pas passif devant les media mais utilise «activement» leurs contenus de manière à combler un certain nombre de «besoins».

De ce fait la télévision devient alors un support matériel qui transmet des messages et produit, par un processus symbolique, du sens.

Nous avons considéré que l'approche du phénomène de la télévision peut se faire dans quatre directions: medium, cadre, contenu et instrument.

Nous avons étudié, à partir de ces quatre dimensions, comment l'enfant structure d'une manière dynamique l'utilisation de la télévision afin de se mettre à distance de la fascination que pourrait exercer sur lui l'écran.

Najwa A. El-fawal

#### Aged People & Mass Media in Egypt: Between Visual Culture and Printed Materials

The aim of this study is to examine the relationship between the aged people and mass media, through a pilot field research carried out in Greater Cairo, Egypt. The study reached a group of indicators concerning the heavy reliance of aged people on mass media as a major mean of leisure-time activities. In terms of daily exposure and habitual use, television proved to be dominant among other mass media. Results showed that the majority of the sample are attached to television, regardless of specific content or preferable channels or time of day. Television is mainly regarded as a means of entertainment. This contradicts the attitude towards newspapers, which are considered to be



the major source of information, especially about political matters and events.

However, it seems that aged people lack interaction with material and programs addressing them as target audience in Egyptian media. The majority of the sample expressed their opinion that those programs, in both Egyptian Radio and Television, do not fulfill their social and cultural needs.

The study clearly indicates that probably aged people more than any other segment of Egyptian audience will witness growing reliance on visual culture in the coming decades.

Kladis Saade

### L'Internet et le rôle de l'école

L'école et les moyens de communication entreprennent des relations d'adoption et d'exclusion: Adoption du public scolaire et exclusion des tenants de la culture cultivée. La recherche entreprise sur l'utilisation d'Internet par les complémentaires révèle une forte utilisation de ce moyen par une grande proportion des enquêtés. Seulement le statut socio-économique des parents est un facteur déterminant dans l'acquisition et l'utilisation de ce moyen. Les élèves s'intéressent davantage au chatting et aux jeux; avec l'âge, ils s'orientent davantage vers le Web, qu'ils sollicitent dans le but d'acquérir des photos, des chansons et des textes dans des domaines souvent relatifs au sport, viennent ensuite la politique, la pronographie et la technologie. des différences selon le sexe et l'âge ont été observées.

L'école se doit alors de renforcer ses rôle d'éducation, de production électronique et d'instruction. Ces rôles s'inspireraient de choix politiques, sociaux et éducatifs que la société se doit de réfléchir pour ne pas sombrer béatement dans une mondialisation sans relief.

د. مود اسطفان - هشام

النشر في لبنان من المطبوع إلى الإلكتروني

تدخل التقنيات الحديثة قطاع المعلومات فتأخذ موقعا لها بين وسائل النشر

والبث، ويتم استخدامها بما يعبر عن الخصائص الثقافية للمجتمع المستخدم. تحاول هذه الدراسة استقراء التغييرات التي أحدثتها هذه الوسائل الحديثة في قطاع النشر اللبناني وأشكال الثقافة المنشورة، وذلك من خلال دراسة ما ينتج من معلومات تبث عبر الوسائط التقليدية والحديثة. ويقوم البحث على تحليل ما ينتج في لبنان من كتب مطبوعة وأقراص متراصة، من خلال معطيات معرض الكتاب العربي في بيروت ومنها كاتالوجات الناشرين ونتائج المبيعات خلال المعرض، كما يقوم على تفحص عينة مختارة من المواقع اللبنانية لدراسة محتوياتها والجمهور الموجه إليه ونوع المعلومات وطرق تقديمها وأشكال تنظيم المواقع، وذلك بغية تحديد اتجاهات المكتوب كما يمارس في لبنان.

فالجمهور القارئ في بلادنا هو نفسه مستخدم الوسائل الجديدة، لذلك يشهد قطاع النشر التقليدي تغيرات على صعيد المواضيع المطلوبة، وأنواع الكتابات الرائجة، كما توزع الأقراص المتراسة الضوئية جنباً إلى جنب مع الكتب في المعارض، وتظهر الآن محاولات لتوزيع الكتب العربية على الخط عبر الإنترنت، ما سيحل الكثير من مشاكل التوزيع في العالم العربي. ويكون النشر الإلكتروني على أقراص أو عبر الإنترنت. أما الأقراص المتراسة، فمنها ما هو موجه للجمهور الواسع ويغلب عليها مواضيع الإسلام والأعمال التربوية للأولاد، ومنها ما هو متخصص في الأعمال المرجعية والتوثيقية، كأرشيف الصحف والمعلومات القانونية. أما النشر عبر الويب الصادر من لبنان فتغيب عنه المعلومات العلمية المتخصصة، وكذلك قواعد المعلومات للتبادل العلمي، ويغلب عليه الطابع الاستعراضي أو الإعلاني لمعلومات مختصرة حول المؤسسات وخدماتها. بينما تتميز المواقع الصحفية بتوفيرها المقالات الكاملة وتحديثها بصورة مستمرة.

By Awatef Abdel-Rahman

## Portrayal of Egyptian Society in the Press during the Nineties

This study tackles the role of the press in shaping the image of Egyptian society during the nineteen nineties. After starting out by giving a comprehensive introduction about the political, cultural and journalistic events that Egypt witnessed between the Revolution of the 23rd of July and the present (covering the rules of Nasser. Sadat and Mubarak),

the study analyses empirical data gathered from a survey of the portrayal of Egyptian society in the press of that time.

The survey reveals the general attitudes of semi-official, party and independent newspaper-coverages of what goes on in the presidential palace, the government, the parliament, parties of the opposition, business and the military. The focus in the collection of data and in analysis is on journalistic discourse geared to satisfy interests of the capital and other urban centers in matters pertaining to education, corruption in the administration, housing and slums. The study also targets issues pertaining to Egyptian rural areas such as agriculture, poverty and illiteracy. It is, Further, attentive to issues in which rural and urban interests converge, such as the issues of health, unemployment and women.

The study comes up with a number of analytical deductions that interpret empirical data in the light of political and ideological preoccupations and approaches that predominated in the Egyptian press during the nineteen nineties.

## Melhem Shaoul

### Le «Talk show» à la télévision libanaise: une analyse du programme al shatir yihki sur la LBCI.

A partir de l'approche de Charaudeau et de Ghiglione dans «La parole confisquée» sur la pratique de «talk show» (social) dans les télévisions euro-américaines, cette étude tente d'analyser un «talk show» (social)- produit local d'une part et de comparer avec le schéma de la parole confisquée d'autre part.

Considérant que le «talk show» dans les pays du «nord» a pour fonction première de donner une image dramatique du problème social et d'organiser «une confrontation» entre les protagonistes, confrontation qui ne vise aucunement à comprendre le problème ni à faire une approche rationnelle, mais à en faire un spectacle cathartique: il vise à guérir plutôt qu'à poser un problème et à tenter une solution.

L'analyse de onze émissions montre que le «talk show» libanais ne

peut pas «aller aussi loin» que celui qui est en vogue en Europe ou aux Etats- Unis, Car la société libanaise conçoit encore la télévision comme un «autre réel» capable (ayant le pouvoir) de trouver des «solutions» à ses problèmes. D'autre part le droit à la parole et la capacité à la manipuler n'existent pas encore pleinement (avant d'être confisqués!).

C'est pourquoi la pratique du «talk show» dans une télévision d'un pays du «sud» semble être dans une impasse, étant conditionnée par la nature même de la société à laquelle elle s'adresse.

By Abbas Mozannar

### The discourse of Jihad and Martyrdom in the Media of the Resistance

This paper deciphers and analyses the symbols and generally, the discourse employed by the Islamic Resistance in Lebanon. In its attempt to understand the notions of power inherent in the stereotypical image, it uses analysis of rhetoric as a method of research. The author focuses on the discourse of the last three years of the last decade, trying , by means of looking onto the other side of the ritual, to investigate how symbols of the ritual were translated into divine signs that signify sacrifice and martyrdom. The detailed analysis succeeds in distinguishing representations that draw from religion and ideology, both of which call for Jihad and martyrdom.

Dr. Whatfa Hamade

### LA FEMME dans le Feuilleton «al raghif»

La femme dans les feuilletons télévisés, fut présentée sous trois variations différentes: la femme amoureuse, la femme militante, la femme vaincue, or la femme dans «al raghif» de tawfiq yousef awad fut une femme différente, puisée dans le roman, et présentée sous forme de feuilleton, elle était à la fois, amoureuse et militante. Elle guidait une troupe militante révolutionnaire «la bande blanche» pour combattre les militants turcs.

المرآة

Le metteur en scène de ce feuilleton, Elie Adabachie a voulu montrer l'image de la femme, alors il a changé certaines citations dans le roman. de façon qu'elle se conforme avec sa vision.

Cette vision s'agit de poursuivre le processus évolué de sa vie (celle de la femme) pendant la première guerre mondiale.

**Jean Said Makdisi**

### **The Films of Inas al Daghedhi and Nadia Hamza: Women's Cinema?**

This paper examines the work of two well-known Egyptian women film directors, Inas al Daghedhi and Nadia Hamza, with a purpose of showing to what extent their work can be seen as specifically oriented towards women and their problems, whether it can be said that there exists an Arab women's cinema, and whether such a cinema is necessary. A question is raised as to the difference between «women's cinema» and feminist attitudes.

Eight Films by Inas el Daghedhi and six by Nadia Hamza were seen for the study. The conclusion is that the films certainly do address women's issues, and present a sympathetic picture of the lives and problems of women in a variety of styles and genres. They portray a narrow domestic «woman's world» from which all politics and history are excluded, but which often includes violence and crime. While a feminist view-point clearly emerges here and there in the films, it is not consistent. The need to cater to the tastes of a wide audience prevents the films from developing into refined works of art or consistent political statements.

**Rajaa Al Misaby, Khaled Ach chaby**

### **Présence Féminine dans les médias au Yamen**

Le travail sur le terrain que nous avons effectué auprès d'un échantillon de femmes travaillant dans la télévisiom (Satellite) et à la Radio de Sanaa avait renoncé avec la notion courante de «féminisation

des médias» qui part seulement de la présence féminine au média comme force de travail en dehors des produits et des messages médiatiques.

Les messages énoncés dans les médias au Yamen sont déterminés, selon notre recherche, par deux facteurs: L'histoire socio-politique récente de chacun de deux Yamènes d'un Côté, et l'idéologie masculine du pouvoir d'un autre Côté

Nous avons démontré que les femmes qui travaillent dans les médias, dans notre pays, sont Contournés par des exigences et des contraintes qui les empêchent de produire et d'avoir un statut à part dans les institutions médiatiques comme, par ailleurs, dans tous les autres secteurs du pays.

**Layla Abdel Magîd**

### **Rôle de la femme dans la prise de décision au sein des moyens d'information en Egypte.**

L'auteur, Leyla Abdel Magîd, analyse l'accès de la femme aux postes de décision dans les différentes sphères de l'emploi en Egypte et plus particulièrement dans le domaine de l'information. Elle montre que le pourcentage d'accès des femmes aux postes de décision est plus élevé dans le secteur de l'information et plus particulièrement dans celui de la radio et de la télévision. Elle se pose la question de savoir si cette situation a entraîné un changement positif dans le contenu des programmes relatifs à la femme, et trouve que les résultats des recherches sont partagés à ce sujet. Certaines études montrent que malgré l'accès de la femme aux postes de décision, les programmes continuent à attribuer à la femme égyptienne un rôle et une image traditionnels ou superficiels qui ne correspondent pas à sa réalité. D'autres études montrent que l'accès des femmes aux postes de décision leur a permis de contribuer aux politiques de l'information et de produire une information plus conforme à la situation réelle de la femme égyptienne. L'auteur propose enfin une série de mesures visant à améliorer la représentation de la femme égyptienne et de son rôle dans les media.

رفيق أنطوان شيوخاني

## الصحافي والمؤرخ (ميشال شيخا نموذجاً)

يقدم الصحافي يومياً مادته، معتمداً على ما يشاهد ويسمع. يبتغي الإدهاش والبحث عن السبق الصحفي الذي غالباً ما يتم على حساب الحقيقة. يفتقد الصحافي المسافة الضرورية للحكم على الحدث، بينما يمتلك المؤرخ هذه المسافة. ومن المفترض أن يكون موضوعياً، إلا أنه في البلدان التوتاليتارية يتم التحكم بمفهوم مادة التاريخ.

يتعاطى المؤرخ مع الزمن، بينما يتعاطى الصحفي مع اللحظة. إلى أية درجة يوجد تفاعل بين الصحافة والتاريخ؟

نجيب على هذا السؤال عبر دراسة حياة وأعمال ميشال شيخا الذي كان صحفياً ومؤرخاً.

ميشال شيخا مؤسس لصحيفة وصحافي. إنما في مقالاته لم يكن لديه فقط حس التاريخ. إنما أيضاً معرفة عميقة بالتاريخ القديم للمنطقة، لقد فهم المآرب الصهيونية والأخطار المترتبة على قيام إسرائيل في المنطقة، من هنا عمل على دعم الغنى اللبناني. لأنه كان بصيراً بالمستقبل.

اليوم، ومع العولمة على الصحافيين والمؤرخين معرفة حماية خصوصية هذا الوطن. ربما يستطيعون طرح نموذج مستقبلي للبنان.

Fatima El-Issawy

### Journaliste ou femme dans le journalisme

Cette recherche essaie d'élucider la relation de la journaliste avec son milieu du travail, thème quelque peu ignoré dans les études concernées.

Basée sur des entretiens avec un échantillon des journalistes de la presse écrite quotidienne, cette recherche tente d'éviter les clichés féministes dur la discrimination entre les deux sexes, et essaie plutôt de décrire le vécu des journalistes, à travers les détails du travail quotidien.

Les entretiens avec les journalistes portent sur des thèmes principaux: Comment décrivent-elles leur relation avec l'équipe de

travail? Comment s'opère la repartition du travail et quel est leur emplacement au sein de la hiérarchie institutionnelle? Ont-elles cherché à occuper un poste-clé et quelles sont les difficultés rencontrées? Comment décrivent-elles leur relation avec les «sources» d'information! Dans quelle mesure leur parcours professionnel a été influencé par leur féminité.

Notons que le choix de l'échantillon a respecté le critère de la diversité quant à l'âge de la journaliste, l'étendue de son expérience, les caractéristiques du journal auquel elle travaille et son emplacement au sein de la hiérarchie institutionnelle.



## ملحق رقم ٢ المساهمات والمساهمون في هذا الكتاب

### ١ - لطيفة أخريباش

دبلوم الدراسات العليا في التحرير الصحفي من جامعة القاهرة. شاركت في ثلاث دورات تدريبية في الصحافة من إنكلترا صحافية مصرية كتبت في مجلة «آخر ساعة» في صفحة المرأة. ثم في مجلة «الجيل» وفي جريدة «الأخبار» و «أخبار اليوم» و «المصري».

دكتوراه في الإعلام وعلوم الإتصال من جامعة باريس الثانية. أستاذة في المعهد العالي للصحافة في الرباط - المغرب. لها أبحاث ومقالات في مواضيع المرأة والإعلام والسياسة.

### ٢ - مود اسطفان

خبرة ٤٠ عاماً في الصحافة. حائزة على جوائز عديدة. منها جائزة مصطفى وعلي أمين لكتابة الطفل عام ١٩٩١.

دكتوراه في التربية من جامعة القديس يوسف - بيروت. أستاذة في الجامعة اللبنانية - كلية الإعلام والتوثيق. رئيسة مشروع إعادة إحياء المكتبة الوطنية اللبنانية. باحثة في مجال المعلومات والنشر والمكتبات.

### ٣ - أنيسة الأمين مرعي

دكتوراه في دراسات المعلومات من جامعة لندن. أستاذة في الجامعة اللبنانية - كلية الإعلام والتوثيق. مدير مركز المعلومات في جريدة «الحياة»، لندن. باحث في التوثيق الإعلامي وتكنولوجيا المعلومات.

دكتوراه في علم النفس الاجتماعي العيادي من جامعة باريس السابعة - أستاذة في الجامعة اللبنانية، كلية الآداب والعلوم الإنسانية. رئيسة قسم علم النفس حالياً. معالجة نفسانية. الاهتمام البحثي: قراءة عيادية لعلاقات الشباب بالمتغيرات العالمية ومن أهمها وسائل الإعلام.

### ٤ - نعم الباز

٦ - سونيا بيروتي  
رئيسة قسم المرأة في جريدة «المستقبل» اللبنانية. شغلت منصب رئاسة التحرير في العديد من المجلات الثقافية والنسائية. معدة ومقدمة برامج في تلفزيون لبنان، آخرها برنامج «لبنان الذاكرة واليوم» ١٩٩٤ - ١٩٩٥. كاتبة

المعروفة بـ «ماما نعم» حائزة على

قصص قصيرة.

٧ - سعاد حرب

دكتوراه في الفلسفة من جامعة ليون الثالثة. أستاذة في كلية الآداب والعلوم الإنسانية في الجامعة اللبنانية. لها ترجمات وأبحاث في الفلسفة الغربية.

٨ - نجلاء حماده

دكتوراه في الفلسفة من جامعة جورجتاون. أستاذة الفلسفة في الجامعة اللبنانية الأمريكية. لها أبحاث في فلسفة التحليل النفسي وفي الأوضاع الحقوقية للنساء وفي تكوين الذات الأنثوية ضمن العائلة العربية.

٩ - وطفاء حمادي

دكتوراه في النقد المسرحي من جامعة القديس يوسف - بيروت. أستاذة في جامعة القديس يوسف وفي كلية التربية في الجامعة اللبنانية. لها أبحاث ومؤلفات في النقد المسرحي ومسرح الشباب.

١٠ - جنى الحسن

ماجستير في الرقص والتصميم من جامعة نيويورك ودبلوم دراسات معمقة في الأنثولوجيا من جامعة باريس الثانية. أستاذة في كلية الفنون، الجامعة اللبنانية. باحثة في الرقص المسرحي.

١١ - نبيل دجاني

دكتوراه في الأبحاث والنظريات الإعلامية من جامعة أيوا، الولايات المتحدة الأمريكية، أستاذ الإعلام ورئيس دائرة العلوم الاجتماعية والسلوكية في

الجامعة الأميركية في بيروت. باحث في الدراسات الإعلامية الدولية المقارنة ومستشار في مجال الإعلام.

١٢ - علي رمال

دكتوراه في علوم الإعلام والاتصال من جامعة بوردو الثالثة فرنسا. أستاذ ومدير كلية الإعلام والتوثيق في الجامعة اللبنانية. باحث في شؤون الإعلام والاتصال.

١٣ - هلا الزعيم

دكتوراه في علم اللغة من جامعة باريس الثالثة. أستاذة في كلية الإعلام والتوثيق في الجامعة اللبنانية. باحثة في اللغة الصحافية.

١٤ - أحمد زين الدين

دكتوراه في علوم الإعلام والاتصال من جامعة رين الثانية، فرنسا. أستاذ في كلية الإعلام والتوثيق، الجامعة اللبنانية. صحافي وباحث في شؤون الإعلام والاتصال.

١٥ - غلاديس سعاده

دكتوراه في العلوم الإنسانية من جامعة باريس الخامسة. أستاذة في كلية الإعلام والتوثيق، الجامعة اللبنانية - باحثة في العلوم التربوية والتقنيات الحديثة.

١٦ - جين سعيد المقدسي

ماجستير في الأدب الإنكليزي من جامعة جورج واشنطن. تعد دكتوراه في الآداب والعلوم الإنسانية من جامعة لندن. حالياً المنسقة العامة لتجمع الباحثات اللبنانيات. لها مؤلفات في قضايا المرأة

والحرب اللبنانية والسينما والأدب.

#### ١٧ - منى سكزية

إجازة في الإعلام من الجامعة اللبنانية - كلية الإعلام والتوثيق. صحافية قامت بالعديد من التحقيقات الميدانية والمقابلات في مجلة «الشراع» من ١٩٨٠ حتى ١٩٨٥، ثم في جريدة «السفير» من ١٩٨٦ - ١٩٩٤. مديرة مسؤولة في مجلة «المستقبل» من ١٩٩٥ حتى ١٩٩٩. حائزة على جائزة مؤسسة «رويترا» العالمية للعام ١٩٨٩ - ١٩٩٠. كواحدة من خمسة صحافيين متميزين في العالم.

#### ١٨ - ملحم شاوول

دكتوراه في علم الاجتماع السياسي. أستاذ في معهد العلوم الاجتماعية، الجامعة اللبنانية - رئيس الجمعية اللبنانية لعلم الاجتماع. باحث في الخطاب السياسي في الحرب الأهلية اللبنانية، وفي الانتخابات النيابية والبلدية، وفي الدراسات الإعلامية.

#### ١٩ - خالد الشعبي

باحث متفرغ من اليمن - متخصص في علم الاجتماع والدراسات النسوية والبحوث الميدانية والتطبيقية. له أبحاث عديدة في بنية العائلة اليمنية، وظاهرة التسول وأوضاع المرأة ومشاركتها في السياسة.

#### ٢٠ - رفيق شيخخاني

دكتوراه دولة في الأدب والعلوم الإنسانية في جامعة «ستراسبورج» فرنسا. أستاذ في كلية الآداب والعلوم الإنسانية في الجامعة اللبنانية. متخصص

في التاريخ والحضارات. مستشار تربوي لعدد من المدارس الثانوية. باحث في تاريخ لبنان المعاصر والمؤسسات الدينية في لبنان.

#### ٢١ - إيلي ضومط

دكتوراه في فلسفة العلوم - أستاذ محاضر في جامعة شارل ديغول في مدينة ليل الفرنسية. محلل نفساني، مؤسس مدرسة العلوم - المجال البحثي، فلسفة العلوم الاجتماعية والتحليل النفسي.

#### ٢٢ - عواطف عبد الرحمن

دكتوراه في الإعلام. أستاذة ورئيسة قسم الإعلام في كلية الإعلام، جامعة القاهرة. نائبة رئيس مجلس التعليم الإعلامي الأفريقي، كينيا (نيروبي)، عضو في هيئات علمية ونقابات مهنية. لها مؤلفات وأبحاث حول الإعلام والصحافة الأفريقية العربية.

#### ليلى عبد المجيد

دكتوراه في الصحافة، أستاذة الصحافة في كلية الإعلام، جامعة القاهرة. وكيل الكلية لشؤون تنمية البيئة وخدمة المجتمع. لها أبحاث في الإتصال وقضايا المرأة والتنمية والبيئة وفن التحرير الصحفي.

#### ٢٤ - إياد عبيد

دكتوراه في الصحافة والإعلام من جامعة باريس السابعة. أستاذ في كلية الإعلام والتوثيق في الجامعة اللبنانية. باحث في الرأي العام والدعاية وسوسيولوجيا الاتصال والإعلام.

العالي، والتشريعات الخاصة بالمرأة والطفولة والديموقراطية. لها كتابات ودواوين شعرية عديدة.

#### ٢٩ - نهوند القادري

دكتوراه في علوم الإعلام والاتصال من جامعة باريس الثانية أستاذة في كلية الإعلام والتوثيق في الجامعة اللبنانية. باحثة في شؤون الإعلام والاتصال. لها أبحاث في الاتصال السياسي، الإعلام والتربية، الإعلام المرئي والجندر. الصحافة النسائية. مساحة الإعلام البلدي. والرأي العام.

#### ٣٠ - عباس مزفر

دكتوراه في علوم الإعلام من جامعة باريس الأولى - أستاذة في كلية الإعلام والتوثيق في الجامعة اللبنانية - باحث في الصورة الإعلامية.

#### ٣١ - رجاء المصعبي

باحثة متفرغة وخبيرة في شؤون المرأة ودراسات الجندر. اختصاص إعلام ودراسات نسائية من جامعة صنعاء اليمن. ناشطة في جمعيات مناهضة العنف ضد المرأة والأمومة والطفولة والمعاقين. لها أبحاث حول الإعلام عبر الشاشة، وحول مشاركة المرأة في السياسة والتنمية وإدارة المشاريع.

#### ٣٢ - زهير مناصفي

دكتوراه في علم النفس الاجتماعي العيادي من جامعة باريس السابعة أستاذة علم النفس الاجتماعي في الجامعة اللبنانية - معهد العلوم الاجتماعية وكلية الآداب قسم علم النفس. خبير في علم

#### ٢٥ - فاطمة العيساوي

دبلوم صحافة من كلية الإعلام والتوثيق، الجامعة اللبنانية. تحضر دكتوراه في علم الاتصال في جامعة رابيس الثانية. صحافية لها تحقيقات عديدة في «النهار» و«السفير» و«المستقبل». تعمل حالياً محررة في المكتب الإقليمي لوكالة فرانس برس في قبرص.

#### ٢٦ - أدمون غريب

أستاذ في جامعة مرييلاند في الولايات المتحدة الأمريكية. أكاديمي وخبير إعلامي متخصص في الشؤون الأمريكية. له أبحاث حول تغطية العرب في وسائل الإعلام الأمريكية وفي حرب الخليج.

#### ٢٧ - نجوى الفوال

دكتوراه الفلسفة في الدراسات الإفريقية، قسم النظم السياسية والاقتصادية من معهد البحوث والدراسات الإفريقية - جامعة القاهرة. أستاذة الإعلام السياسي. رئيسة شعبة بحوث قوى ومؤسسات التنمية الاجتماعية. ورئيسة قسم بحوث الاتصال الجماهيري والثقافة بالمركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية، القاهرة. لها العديد من المؤلفات والأبحاث في البرامج الإعلامية - القائمين بالاتصال - استخدامات الجمهور للوسائل الإعلامية.

#### ٢٨ - توجان الفيصل

إعلامية وأديبة. عضو في البرلمان الأردني - اختصاص أدب من جامعة الأردن. ناشطة في مجال إصلاح التعليم

النفس الإعلامي وفي إدارة الجماعات  
والسيكودراما. باحث بقضايا العنف.

٣٣ - خالد منصور

كاتب وصحفي مصري مقيم في  
الولايات المتحدة الأمريكية. متخصص في  
السياسة الخارجية الأمريكية وشؤون  
الإعلام. وله عدة مقالات في المجالات  
العربية والأمريكية المعنية بشؤون الشرق  
الأوسط.

٣٤ - ندى مفيزل

دكتوراه في العلوم التربوية من جامعة  
باريس. أستاذة في جامعة القديس  
يوسف - المعهد اللبناني لإعداد المربين.  
باحثة في عملية التعليم والتربية  
المواطنة. لها مؤلفات منها «صور أخرى  
مكتوبة».

٣٥ - مارلين نصر

دكتوراه في علم الاجتماع السياسي  
من جامعة باريس السابعة أستاذة في  
معهد العلوم الاجتماعية، الجامعة اللبنانية.  
مديرة مركز التدريب الاجتماعي في  
وزارة الشؤون الاجتماعية. لها أبحاث  
ومؤلفات في تحليل الخطاب السياسي  
وصورة الآخر في الكتب المدرسية وعلم  
اجتماع العمل.

٣٦ - ساطع نور الدين

إجازة في الإعلام في كلية الإعلام  
والتوثيق. الجامعة اللبنانية. مدير تحرير  
جريدة «السفير» اللبنانية. خبرة ٢٥ سنة  
في الصحافة. شارك في العديد من  
الدورات الصحافية أمريكا - فرنسا -  
بريطانيا - اليابان.

## صدر من باحثات

باحثات I (1994)

المرأة والسلطات

باحثات II (1995)

المرأة والكتابة

باحثات III (1996 – 1997)

البحث والباحث في العلوم الإنسانية في العالم العربي

باحثات IV (1997 – 1998)

موقع المرأة في السياسة في لبنان والعالم العربي

باحثات V (1998 – 1999)

يصدر لاحقاً: الجامعات في العالم العربي 2000 – 2001

## PAST VOLUMES OF BAHITHAT

*BAHITHAT VOL. I (1994)*  
WOMEN AND AUTHORITY

*BAHITHAT VOL. II (1995)*  
WOMEN AND WRITING

*BAHITHAT VOL. III (1996-1997)*  
RESEARCH AND THE RESEARCHER IN HUMAN  
SCIENCES IN THE ARAB WORLD

*BAHITHAT VOL. IV (1997-1998)*  
THE STATUS OF WOMEN IN POLITICS IN LEBANON  
AND THE ARAB WORLD

*BAHITHAT VOL. V (1998-1999)*  
THE WEST IN ARAB SOCIETIES: REPRESENTATION  
AND INTERACTION

Volume VII of *BAHITHAT*, 2000-2001, will be on the subject of  
UNIVERSITY EDUCATION IN THE ARAB WOLD.

Forbidden Love: Western Media and the Resistance .....	Sati' Nouredin	344
TV Series and its Dramatization of Women .....	Watfa Hamadi	348
Women's Cinema? The Films of Inas al-Dughaydi and Nadia Hamzah.....	Jean Said Makdisi	365

### Chapter V: The Chances and Limits of Professional Practice: Men and Women in the Media

Feminine Presence and Representation in Yamani Media .....	Raja' al-Masa'bi and Khaled al-Shua'bi	388
Women and Decision-Making in Egyptian Media .....	Leila Abdul-Majeed	413
The Journalist and the Historian (Example of Michel Shiha) .....	Rafic Shikhani	449
A Female Journalist or a Woman who Happens to be a Member of the Press?.....	Fatimah al-Isawi	450

### Autobiographical Articles by Female Journalists

Mama Naa'm: Fourty Years of Journalism .....	Naa'm al-Baz	466
Landmarks of my Career.....	Sonia Beiruty	478
My Experience in the Media .....	Tujan al-Faysal	485
Memories on the Roads .....	Mona Sukkarieh	498

### Book Reviews

Bernard Miego: <i>La pensée communicationnelle</i> .....	Suad Harb	508
Patrick Charaudeau: <i>Le discours d'information mediatique:</i> <i>La construction du miroir social</i> .....	Ahmad Zeineddin	516
Armand Mattelard: <i>La mondialisation de la communication</i> .....	Iyad Obeid	522
Brian Winston: <i>Media Technology and Society</i> .....	Imad Bashir	529

### Appendix

Abstracts of Papers.....		536
Contributors in this Volume.....		551



# Table of Contents

Introduction .....	Volume Editors	4
--------------------	----------------	---

## Chapter I: Some Aspects of Control of the Media

Arab Media at the Threshold of the Twenty-First Century .....	Edmund Ghareeb & Khaled Mansour	16
The Progress of Media Ownership in Lebanon .....	Nabil Dajani	64
Biased Media in Morocco: The Forgotten Areas .....	Latifa Akherbash	97

## Chapter II: Modifications in Media Means of Expression

Media Between the Letter and the Picture .....	Elie Dumit	111
Linguistic Innovation in the Press .....	Hala al-Za'im	112
The Picture: From Words to Dramatic Movement ...	Jana al-Hasan	133

## Chapter III: Various Facets of the Utility of the Media

The Family in the Light of Communication Systems: Duality of Connection and Separation ....	Nahawand al-Kadiri	146
The Phenomenon of TV Between Mass Delusion and Positive Interaction .....	Zuhair Manasfi	172
Violence and TV Children's Programs .....	Nada Moghaizil Nasr	198
The Aged and the Media in Egypt: Between Printed Matter and Visual Culture .....	Najwa Amin al-Fawwal	205
The Internet and the Role of Schools .....	Gladys Saadeh Azar	224
Publishing in Lebanon: From Printing to Electronics .....	Maude Stephan	260

## Chapter IV: Society Reflected in the Media

The Picture of Egyptian Society in the Press of the Nineties .....	Awatif Abdul-Rahman	262
The Face of Society: Samples of Social Files .....	Melhem Shawool	290
The Discourse of Jihad in the Media of the Resistance .....	Abbas Mozannar	317

# BAHITHAT

Specialized Journal Issued by  
The Association of Lebanese Women Researchers

*Editors:*

Anisah al-Amin Merh'i  
Najla Hamadeh  
Nahawand al-Kadiri  
Marlene Nasr

---

**VOLUME VI (1999-2000)**

---

**Information and Communication  
in our Societies**